

PIANO

外国民歌 钢琴小曲百首

WAIGUO MINGE GANGQIN XIAOQU BAISHOU

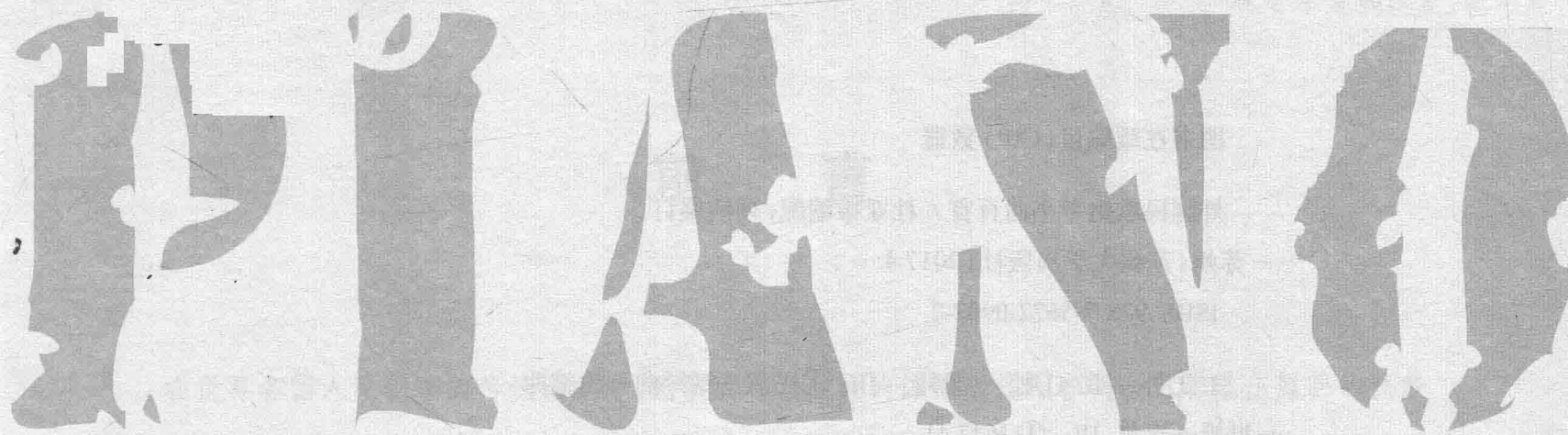
(大音符版)

杜亚雄 编配 韩钦 编订



苏州大学出版社

附示范演奏音频二维码



外国民歌 钢琴小曲百首

WAIGUO MINGE GANGQIN XIAOQU BAISHOU

(大音符版)

杜亚雄 编配 韩钦 编订



苏州大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

外国民歌钢琴小曲百首 / 杜亚雄编配; 韩钦编订.

— 苏州: 苏州大学出版社, 2017.4

ISBN 978-7-5672-0902-2

I. ①外 … II. ①杜 … ②韩 … III. ①民歌—钢琴曲—改编曲
—世界—选集 IV. ① J647.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 002634 号

书 名: 外国民歌钢琴小曲百首

编 配 者: 杜亚雄

编 订 者: 韩 钦

责任编辑: 洪少华

装帧设计: 吴 钰

出 版 人: 张建初

出版发行: 苏州大学出版社 (Soochow University Press)

社 址: 苏州市十梓街 1 号 邮编: 215006

网 址: www.sudapress.com

E-mail: sdcbbs@suda.edu.cn

印 刷: 苏州市深广印刷有限公司

邮购热线: 0512-67480030

销售热线: 0512-65225020

网店地址: <https://szdxcbs.tmall.com/> (天猫旗舰店)

开 本: 700mm×1000mm 1/8 印张: 23.75 字数: 470 千

版 次: 2017 年 4 月第 1 版

印 次: 2017 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5672-0902-2

定 价: 55.00 元

凡购本社图书发现印装错误, 请与本社联系调换。

服务热线: 0512-65225020

前 言

在世界各国人民创造的传统音乐中,民歌以自己独特的体裁形式和音调语汇彰显出鲜明的民族性。世界上生活在不同地区属于不同民族的人们,为反映各自不同的社会生活,根据各自的审美习惯和价值观念,创造出了本民族的民歌。正因为如此,世界各国、各民族的民歌十分丰富多彩、绚丽多姿、繁花似锦,令人叹为观止。

我前些年在写作《世界音乐地图》^①一书的过程中,曾搜集了包括儿歌在内的数百首外国民歌。本打算将它们放在介绍各国传统音乐的文字后面刊登出来,以帮助读者了解世界各国不同的音乐文化,后因篇幅有限,出版时不得不将其中的大多数民歌删去。此事一直使我感到十分遗憾。

后来,我听说我国有数千万的孩子学习钢琴,于是就产生了把民歌编配成钢琴小曲介绍给大家的想法。经过几年的努力,终于把世界上80多个国家的105首民歌改编为钢琴小曲,凑成一集。这个集子是拙作《中国民歌钢琴小曲百首》的姊妹篇。希望大家通过弹奏这些民歌,了解世界各个地区、各个国家和民族的音乐文化。本集中所收录的乐曲,不仅适合小朋友们弹奏,也适合师范院校的学生和成年人弹奏。

目前,一般把世界五大洲分为东亚、东南亚、南亚、西亚北非、欧洲、黑非洲、大洋洲、北美洲、拉丁美洲等九个音乐文化区。本集中的小曲按五大洲和不同音乐文化区编排,试图向读者展示世界各国民歌的多样性。为帮助大家了解不同民族的音乐和每首民歌的文化背景,笔者特意写了有关地区的情况和民歌的简介,附在乐曲的前后。

浙江音乐学院韩钦老师为这本曲集中收录的100多首钢琴曲编订了指法和踏板,并亲自演奏了这些乐曲。在录音过程中,浙江音乐学院吴晓阳先生和豆乃强先生给予了许多帮助。苏州大学出版社洪少华先生为出版这本曲集花费了许多精力,龚琳娜女士和老锣先生为本书出版提供了资金赞助。没有他们的帮助,本书不可能面市,特在此一并致谢。

笔者不是钢琴家,也不是作曲家,而是一个以搜集、整理、研究各民族传统音乐的民族音乐学家,编配中出现的缺点在所难免,希望广大读者和使用本书的老师与同学们不吝指教。

杜亚雄

2014年春节于美国芝加哥

^① 杜亚雄:《世界音乐地图》,安徽文艺出版社,2009年版。

目 录

前 言	杜亚雄
-----------	-----

第一辑 亚洲民歌

一、东亚民歌

阿里郎	朝鲜民歌 2
桔梗谣	韩国民歌 4
拉网小调	日本民歌 5
樱 花	日本民歌 6
母亲的恩情	蒙古国民歌 8

二、东南亚民歌

黄昏时分	泰国儿歌 10
哎哟,妈妈	印度尼西亚民歌 12
滴里达拉	马来西亚民歌 14
让风刮去了	越南民歌 16
新衣裳	新加坡民歌 18
竹竿舞曲	菲律宾民歌 20

三、南亚民歌

蓝色的小鸟	尼泊尔儿歌 23
雨 滴	印度儿歌 24
吹泡泡	斯里兰卡儿歌 26
美丽的国土	巴基斯坦民歌 28
婚礼歌	孟加拉国民歌 30

四、西亚民歌

阿勒泰	哈萨克斯坦民歌 32
宝宝快睡	土耳其儿歌 34
厄尔嘎兹山	土耳其民歌 35
歌唱吧,小鸟	伊拉克民歌 36
唱支歌儿给你听	伊朗民歌 38
莱 丽	阿富汗民歌 40
卖布歌	沙特阿拉伯儿歌 42
恼人的恋情	黎巴嫩民歌 43

你呀你	叙利亚民歌	44
情 人	乌兹别克斯坦民歌	46
苏丽珂	格鲁吉亚民歌	48
塔吉克舞曲	塔吉克斯坦民歌	50
唐巴拉莱卡	以色列民歌	52
希 望	以色列民歌	54
通 巴	巴勒斯坦民歌	56
我的小鸡	阿塞拜疆儿歌	58
在葡萄园里	约旦民歌	60
燕 子	亚美尼亚民歌	62

第二辑 非洲民歌

一、北非民歌

尼罗河畔的歌声	埃及民歌	64
索列玛	突尼斯民歌	66

二、黑非洲民歌

大 象	几内亚民歌	68
西非舞曲	几内亚民歌	70
非洲,我的非洲	加纳民歌	72
斧 刃	赞比亚民歌	74
你 好	乌干达儿歌	76
摇篮曲	塞内加尔儿歌	77
祖鲁战士歌	南非民歌	78
祖鲁族摇篮曲	南非儿歌	80

第三辑 美洲民歌

一、北美洲民歌

红河谷	加拿大民歌	82
我的爱人出发了	美国印地安人民歌	83
没有人知道我的痛苦	美国黑人民歌	84

二、拉丁美洲民歌

多娜娜	委内瑞拉儿歌	86
假如你已爱上	乌拉圭民歌	88
美丽的姑娘	智利儿歌	89
芒果季节	牙买加民歌	90

美丽的西丽托	墨西哥民歌	92
小板凳	墨西哥民歌	93
排箫之歌	玻利维亚民歌	94
伊梅拉	玻利维亚儿歌	96
桑巴舞曲	巴西儿歌	98
在路旁	巴西民歌	99
圣胡安调	厄瓜多尔民歌	100
小 鸟	厄瓜多尔儿歌	102
小 河	秘鲁儿歌	104
夜晚的探戈	阿根廷民歌	106
学乐器	哥斯达黎加儿歌	108
昨天早晨	哥伦比亚儿歌	109

第四辑 欧洲民歌

一、东欧民歌

德聂波河	乌克兰民歌	112
乌黑的眼睛	乌克兰民歌	114
你别忘记	白俄罗斯民歌	116
摇篮曲	立陶宛民歌	118
一句歌	俄罗斯民歌	120
小苹果	俄罗斯民歌	122
红莓花儿	俄罗斯民歌	124

二、西南欧民歌

桑塔露琪亚	意大利民歌	125
啊,朋友	意大利民歌	126
精灵之舞	葡萄牙民歌	128

三、巴尔干民歌

出海去	希腊儿歌	129
玛丽安娜	斯洛文尼亚民歌	130
跳个科罗舞吧	塞尔维亚民歌	131
我的故乡比拉亚	马其顿民歌	132
我们亲爱的巴尔干山	保加利亚民歌	134
照镜子	罗马尼亚民歌	135

四、北欧民歌

冰岛谣曲	冰岛民歌	136
------------	------	-----

迷人的维尔姆兰	瑞典民歌 138
丰收之歌	丹麦民歌 140

五、中欧民歌

两只小鸟	匈牙利民歌 141
风,来自多瑙河	匈牙利民歌 142
在花园中跳舞	奥地利儿歌 144
一夜雪花飘	斯洛伐克儿歌 146
小杜鹃	波兰民歌 149
牧 童	捷克民歌 150
跳吧跳吧	捷克民歌 151
阿尔卑斯牧场	瑞士民歌 152
可爱的渔家姑娘	瑞士民歌 154
大家一起跳舞	德国民歌 156
假如我是一只小鸟	德国儿歌 157

六、西欧民歌

罗 莎	荷兰儿歌 158
约翰弟弟	法国儿歌 160
男孩唐尼	爱尔兰民歌 162
即使你的青春美丽都消失	爱尔兰民歌 164
平安夜	英格兰民歌 165
小溪静静流	苏格兰民歌 166
友谊地久天长	苏格兰民歌 168

第五辑 大洋洲民歌

部落聚会舞曲	美拉尼西亚民歌 170
草裙舞曲	波利尼西亚民歌 172
棍棒舞曲	新西兰毛利族民歌 174
航海舞曲	密克罗尼西亚民歌 176
剪羊毛	澳大利亚民歌 178

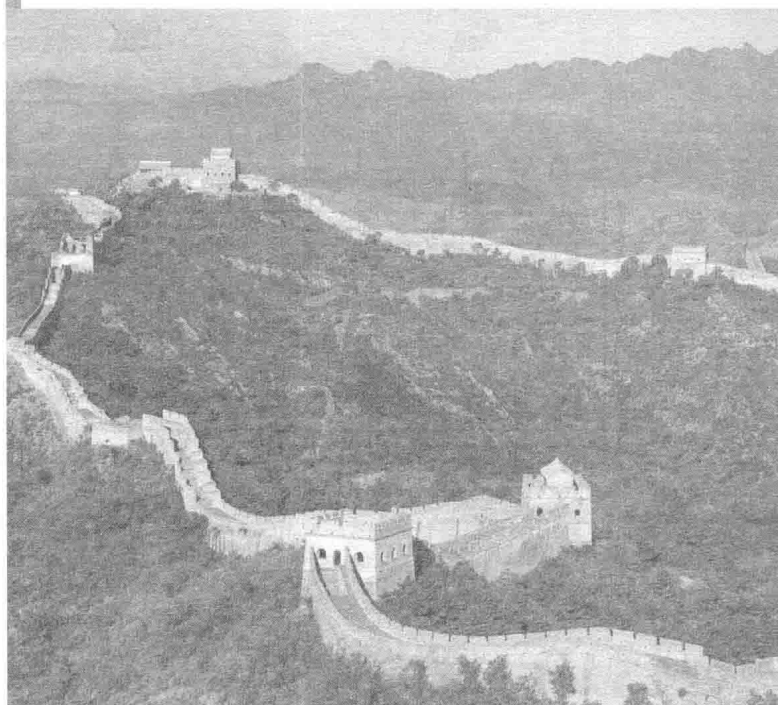
附录:

示范演奏录音目录	180
----------------	-----

第一辑

亚洲民歌

亚洲是亚细亚洲的简称,是五大洲中面积最大、人口最多的一个洲。亚洲的人口中有 3/5 是黄种人,也有白种人和黑种人在亚洲居住。亚洲共有 49 个国家和地区,一般分为东亚、东南亚、南亚、西亚几个不同的音乐风格区。



一、东亚民歌

东亚地区包括中国、蒙古国、朝鲜、韩国和日本。除我国外,其他各国都是单一民族国家。东亚各国的传统音乐都有悠久的历史和丰富的遗产,并在长期互相交流中形成了较为统一的音乐特征。运用散板和弹性节拍、使用不同的五声音阶、音乐构成采用渐变原则、横向性的织体思维四方面构成了东亚各国传统音乐共同的形态特点。

阿 里 郎

朝鲜民歌

♩ = 90 抒情地

1 2 3 4 5 1 4 5

p

5 5 3 2 1 2 3 5 4

mp

5 4 3 2 1 2 3 5 4

mf

5 4 2 1 4 1 5 3 1 4 5 3 2 1 1 4 3 4 3 1

Ped. Ped. *

Ped. Ped. *

Ped. Ped. Ped. Ped. *

13

mp

17

p

rit. *poco a poco*

Led. Led. Led. Led. *

《阿里郎》是朝鲜抒情民谣的代表作。“阿里郎”意为“我离郎”，其中的衬词“阿拉里哟”是“我难离”的意思。《阿里郎》在朝鲜各地有多种变体，各地流行的《阿里郎》大都是表现妇女对丈夫的恳切期望，对负心人的怨恨及对未来的憧憬。

桔梗谣

韩国民歌

$\text{♩} = 144$ 欢快地

The piano score for '桔梗谣' is written in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat major). The tempo is marked as '欢快地' (Allegretto) with a quarter note equal to 144 beats. The score is divided into five systems, each with a measure number (1, 4, 7, 10, 13) at the beginning. The right hand plays the melody, often with triplets and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics such as *mf*, *mp*, *p*, and *f* are used to vary the intensity. Fingerings (1-5) and articulations (accents, slurs) are clearly marked to guide the performer.

桔梗是一种野菜,这是妇女们在春天到山上去挖桔梗时唱的歌。歌中唱道:“春天百花齐开放,白白的桔梗满山岗,只要挖上一两棵,就能装满我的小菜筐。”

拉网小调

日本民歌

$\text{♩} = 104$ 坚定地

6

mp *cresc.*

11

mf

17

f *ff*

日本民歌分宗教民谣和世俗民谣两部分,《拉网小调》是流行在北海道渔民中的一首世俗民谣,表现了捕鱼劳动的欢乐和渔民对家乡的热爱。歌中唱道:“你如果听到海洋上海鸥歌唱,怎舍得扔下渔船离开海洋?”

樱 花

日本民歌

♩ = 72 优美地

The score is written for piano in 4/4 time, marked "优美地" (Ad libitum) with a tempo of 72 beats per minute. It consists of four systems of music, each with a right-hand melody and a left-hand accompaniment.

- System 1:** The right hand starts with a half-note chord (F4, A4) and a half-note chord (G4, B4). The left hand has a bass line with fingerings 5, 2, 1, 4, 2, 1. Dynamics: *mp* (mezzo-piano) and *mf* (mezzo-forte).
- System 2:** The right hand has a half-note chord (F4, A4) and a half-note chord (G4, B4). The left hand has a bass line with fingerings 5, 2, 1, 4, 2, 1. Dynamics: *f* (forte).
- System 3:** The right hand has a half-note chord (F4, A4) and a half-note chord (G4, B4). The left hand has a bass line with fingerings 5, 2, 1, 4, 2, 1. Dynamics: *p* (piano).
- System 4:** The right hand has a half-note chord (F4, A4) and a half-note chord (G4, B4). The left hand has a bass line with fingerings 5, 2, 1, 4, 2, 1. Dynamics: *mf* (mezzo-forte).

Each system includes a "Lead" section marked with an asterisk and a "Lead" section marked with a circle and a dot.

9

p

* Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo. * Leo.

11

mf

* Leo. * Leo. * Leo. * Leo.

13

* Leo. * Leo. * Leo.

樱花是日本的国花,这首歌表现了热爱自然的日本人民在春天结伴观赏樱花时的喜悦心情。此歌虽短,其旋律采用半音五声音阶,民族特点鲜明,常被改编成重唱、合唱或器乐曲。

母亲的恩情

蒙古民歌

♩ = 66 深情地

mp

5

mf

13

cresc.

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system (measures 17-20) begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *f* (forte). The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The second system (measures 21-24) continues the melody and accompaniment. The third system (measures 25-28) features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The fourth system (measures 29-32) ends with a dynamic marking of *p* (piano) and a *rit.* (ritardando) instruction. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5).

蒙古国民歌分短调和长调两种。短调民歌旋律简单质朴,易学易唱,从而成为多种民间音乐体裁的基础,蒙古国的民间器乐曲、民间歌舞曲都和短调有密切的关系。这是蒙古国最流行的短调民歌之一。此歌的词采用了蒙古国民歌中常用的重章叠句的手法,表现了儿女对母亲的感激之情。